**Locuzioni e espressioni idiomatiche francesi**

**Tout le monde** = Tutti

**Le monde entier** = Tutto il mondo

**Être sur le gril / Être sur les charbons ardents** = Essere sulle spine

**Faire bonne chère** = Mangiare bene

**Entrer de plain-pied (dans le vif du sujet)** = Entrare a gamba tesa

**Ne rien savoir faire de ses dix doigts** = Essere un buono a nulla

**Arriver comme un cheveu sur la soupe** = Capitare come i cavoli a merenda, arrivare nel momento sbagliato, essere fuori luogo

**Aller se faire cuire un œuf** = Andare a farsi friggere, «Lasciami stare!»

**Avoir le cul bordé de nouilles** = Avere molta fortuna

**Faire la grasse matinée** = Fare un lungo sonno, Dormire fino a tardi

**Se perdre les chèvres** = Perdere il filo del discorso

**En faire tout un fromage** = Fare una tragedia, Esagerare

**Poser un lapin** = Dare buca a qualcuno

**Avoir le coup de foudre** = Avere un colpo di fulmine

**Raconter des salades** = Raccontare frottole, esagerare

**Tomber dans les pommes** = Svenire

**Faire un froid de canard** = Fare un freddo cane

**Avoir la chair de poule** = Avere la pelle d’oca

**Yeux de merlan frit** = Occhi da cerbiatto

**Avoir un oursin dans le portefeuille** = Essere tirchio

**Vendre la peau de l’ours avant de l’avoir tué** = Fare i conti senza l’oste

**Donner sa langue au chat** = Arrendersi

**Devoir une fière chandelle** = Avere un grande debito nei confronti di qualcuno

**Avoir d’autres chats à fouetter** = Avere cose più importanti da fare, altre gatte da pelare.

**Avoir les yeux plus gros que le ventre** = Avere gli occhi più grandi dello stomaco

**Ne pas y aller de main morte** = Dare il 100%

**Se serrer la ceinture** = Fare attenzione al denaro

**La goutte d’eau qui fait déborder le vase** = La goccia che fa traboccare il vaso

**Avoir le cafard** = sentirsi depressi

**Avoir le cœur sur la main** = Parlare con il cuore in mano

**Filer à l’anglaise** = Sgattaiolare fuori

**S’occuper de ses oignons** = Farsi gli affari propri

**Ne pas faire d’omelette sans casser des œufs** = Nessuna sofferenza, nessun guadagno

**L’habit ne fait pas le moine** = L’abito non fa il monaco

**Rouler dans la farine** = Essere truffati, farsi fregare.

**Les doigts dans le nez** = Fare qualcosa con facilità, «ad occhi chiusi»

**Prendre ses jambes à son cou** = Scappare, correre via.

**Chercher midi à quatorze heures** = Complicare le cose, farla difficile.

**Être fauché comme les blés** = Essere al verde

**Avoir une veine de cocu** (la fortuna del cornuto) = Essere molti fortunati

**Cracher dans la soupe** = Non sputare nel piatto dove hai mangiato, non essere ingrati.

**Clouer le bec de quelqu’un** = Chiudere il becco, azzittire

**Ça n’a rien à voir avec la choucroute** = Non c’entra un cavolo, non c’entra niente

**Ça marche!** = Va bene, funziona

**Ça fait un bail** = È da tanto tempo

**Jeter un œil** = Buttare un occhio

**Se prendre un râteau** = Prendere un palo (essere rifiutati)

**Monter sur ses grands chevaux** = Lasciarsi prendere la mano

**C’est simple comme bonjour!** = Facile come bere un bicchiere d’acqua!

**On n’est pas sorti de l’auberge!** = Non ne siamo ancora usciti!

**Être dans la galère** = Essere nei guai

**Il ne faut pas pousser mémé dans les orties!** = Non bisogna esagerare!

**Ça ne casse pas trois pattes à un canard** = Non è niente di speciale

**Pisser dans un violon** = Parlare per niente, parlare al vento

**Chacun voit midi à sa porte** = Giudicare qualcuno o qualcosa solo in base ai propri criteri

**Au petit bonheur la chance** = Chi vivrà vedrà

**Avoir la banane / la pêche** = Essere in forma

**Ne pas avoir un radis** = Essere a secco, senza soldi

**Mettre du beurre dans les épinards** = Trovare un modo per migliorare la propria situazione finanziaria, per sbarcare il lunario

**Être vert de rage** = Essere rosso di rabbia

**Avoir une peur bleue** = Essere spaventato a morte

**Rire jaune** = Ridere a denti stretti

**C’est la fine des haricots** = È la fine del mondo

**Être soupe au lait** = Essere irascibile, ipersensibile

**Avoir du pain sur la plache** = C’è del lavoro da fare

**Mettre son grain de sel** = Esprimere la propria opinione

**Quand les poules auront des dents** = Quando gli asini voleranno

**Avoir plein le dos** = Averne piene le scatole

**Ne pas avoir froid aux yeux** = Non essere debole di cuore

**Ce n’est pas la mer à boire**= Non è poi così difficile!

**Avoir les crocs / Avoir la dalle** (familiare) = Avere fame

**C’est le moment ou jamais**= Adesso o mai più

**Faire des manières** = Fare i complimenti

**À fond du train** = A tutta velocità

**Tomber à l’eau** = Andare in fumo

**De but en blanc** = Di punto in bianco

**Passer du coq à l’âne** = Passare di palo in frasca

**Mieux vaut tard que jamais** = Meglio tardi che mai

**Faire la sourde oreille** = Fare orecchie da mercante

**Ficher le camp** = Tagliare la corda

**Il y a anguille sous roche** = Gatta ci cova

**C’est bonnet blanc et blanc bonnet** = Se non è zuppa è pan bagnato

**En moins de deux** = In men che non si dica

**Il pleut des hallebardes** = Piove a catinelle

**En avoir par-dessus la tête** = Averne fin sopra i capelli

**En un tour de main** = In un batter d’occhio

**À la va-vite** = In fretta e furia

**Mine de rien** = Come se niente fosse

**Se noyer dans une goutte d’eau** = Perdersi in un bicchier d’acqua

**Un coup d’épée dans l’eau** = Un buco nell’acqua

**Faire la causette** = Fare quattro chiacchere

**Chercher la petite bête** = Cercare il pelo nell’uovo

**Avoir du bol** = Avere fortuna

**En avoir marre** = Essere stufi, averne abbastanza

**Êtra à la bourre** = Essere in ritardo

**Casser la croûte** = Fare uno spuntino

**Ne pas réveiller le chat qui dort** = Non svegliare il can che dorme

**Faire d’une pierre deux coups** = Prendere due piccioni con una fava

**Revenir à ses moutons** = Tornare a bomba

**Par ouï-dire** = Per sentito dire

**Noircir du papier** = Scribacchiare

**Cela va sans dire** = Non occorre dirlo

**Salaire de famine** = Stipendio da fame

**Jamais deux sans trois** = Non c’è due senza tre

**La bailler belle** = Darla a intendere

**Rester bouche bée** = Restare a bocca aperta

**Faire le dégoûté** = Fare lo schizzinoso

**Tenir la jambe à quelqu’un** = Attaccare bottone

**Envoyer promener** = Mandare a quel paese

**À plus forte raison** = A maggior ragione

**Il n’y a pas un chat** = Non c’è un cane

**Appeler un chat un chat** = Dire pane al pane vino al vino

**Boire un coup** = Bere un bicchierino

**Se mettre en quatre** = Farsi in quattro

**Vider son sac** = Svuotare il sacco

**Avoir le cœur gros** = Essere triste

**Être dépassé** = Non farcela più

**Mettre aux oubliettes** = Mettere in dimenticatoio

**Au pis aller** = Male che vada

**À la une** = in prima pagina

**Monter les talons** = Alzare i tacchi

**Tenir le coup** = Tenere duro

**Casser la baraque** = Avere successo

**À tue-tête** = A squarciagola

**S’en payer une tranche** = Spassarsela

**Entre chien et loup** = All’imbrunire

**Entre les deux** = Una via di mezzo

**En toutes lettres** = Chiaro e tondo

**Faire la tête** = fare il broncio

**À la diable** = In fretta e furia

**L’heure H** = L’ora X

**Flambant neuf** = Nuovo di zecca

**Fourrer son nez dans** = Ficcare il naso in

**Manquer de poigne** = Non avere polso

**Au fur et à mesure** = Man mano

**À tort et à travers** = A vanvera

**À bout de souffle** = Senza fiato

**Tout n’est pas dit** = Non è detta l’ultima parola

**À bon entendeur, salut !** = A buon intenditore, poche parole

**De fil en aiguille** = Passo passo

**Se renvoyer la balle** = Fare a scaricabarile

**Au pied de la lettre** = Alla lettera

**Vivre au jour le jour** = Vivere alla giornata

**Avaler des couleuvres** = Ingoiare rospi

**À la guerre comme à la guerre**= Fare di necessità virtù

**Toucher du bois** = Toccare ferro

**Faire des messes basses** = Bisbigliare